

## **PENGARUH PENGGUNAAN PERANGKAT LUNAK TRANSTOOL DALAM MENERJEMAHKAN NASKAH DI LINGKUNGAN KAMPUS IPB**

*Hesti Sulistiyowati<sup>1)</sup>*

Menerjemahkan merupakan kegiatan pengalihbahasaan dari bahasa sumber ke bahasa target dimana dalam kegiatan menerjemahkan tersebut seseorang harus mempunyai pemahaman yang baik dan benar terhadap kedua bahasa tersebut (bahasa sumber dan bahasa target). Untuk mendapatkan hasil terjemahan yang sesuai dengan dokumen asli dan untuk menghindari kesalahpahaman dalam mengartikan dokumen maka seorang penerjemah harus mempunyai pengetahuan yang cukup dalam menerjemahkan dan memahami dengan baik dan benar kedua bahasa tersebut.

*Transtool* merupakan perangkat lunak untuk menerjemahkan dokumen baik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris maupun dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Perangkat lunak yang telah dikenal oleh masyarakat ini mampu menerjemahkan kata, kalimat dan bahkan paragraf dalam beberapa detik. Perangkat ini dilengkapi dengan berbagai macam kamus sesuai dengan kebutuhan pengguna, misalnya kamus kedokteran, ekonomi, hukum dan lain-lain. Disertai dengan cara pengoperasian yang mudah perangkat ini tentu sangat membantu pengguna dalam menerjemahkan namun pertanyaannya adalah apakah perangkat ini mampu menerjemahkan sesuai naskah aslinya atau tidak.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui siapa saja pengguna *transtool* di lingkungan kampus IPB, seberapa efektif *transtool* membantu dalam menerjemahkan, dokumen ada saja yang diterjemahkan, bagaimana pengetahuan responden terhadap kaidah menerjemahkan yang baik dan benar, dan apa saja kesulitan yang mereka temui ketika menerjemahkan. Diharapkan penelitian ini dapat memberikan informasi yang berguna bagi pembaca.

Metode yang digunakan adalah *Purposive Sampling* dimana pengambilan responden didasarkan pada responden yang sedang mengambil mata kuliah bahasa Inggris. Penggunaan teknik ini untuk mempermudah peneliti dalam mengumpulkan data yang dibutuhkan.

Dari data yang didapat peneliti telah menemukan lima hasil sebagai berikut: *transtool* tidak efektif dalam membantu menerjemahkan, pemakai *transtool* adalah mahasiswa dan dosen IPB, contoh-contoh materi yang diterjemahkan, pengguna *transtool* tidak memahami kaidah menerjemahkan dengan baik dan benar dan beberapa kesulitan dalam menerjemahkan.

---

*1) Staf Pengajar UP-Mata Kuliah Dasar Umum IPB*